

Table of Contents

trong hai khả năng, hoặc thể trí tự thể hiện theo hai cách. Hai cách này được ghi nhận và trở thành một phần của thiết bị có tổ chức của cơ thể con người khi nó được thanh luyện thích hợp và phát triển đầy đủ:

in two capacities, or the mind expressing itself in two ways. These two ways are registered and become part of the organised equipment of the human body when it is adequately refined and sufficiently developed:

1. Hạ trí cụ thể, là thể trí, "chitta" hay chất trí (mind stuff).

1. The lower concrete mind, the mental body, the "chitta" or mind stuff.

2. Thượng trí tâm linh hay trí trừu tượng.

2. The higher spiritual or abstract mind.

Hai trạng thái này của linh hồn, hay hai tính chất cơ bản của nó, làm cho giới nhân loại xuất hiện và cho phép con người tiếp xúc với cả các giới thấp trong thiên nhiên lẫn các thực tại tinh thần cao siêu. Tính chất đầu tiên, tức tính chất trí tuệ trong biểu lộ thấp nhất của nó, được mỗi nguyên tử sở hữu một cách tiềm tàng trong mỗi hình hài trong mỗi giới trong thiên nhiên. Nó là một phần của phàm ngã, vốn có và tiềm tàng, và là cơ sở của tình huynh đệ, của sự thống nhất tuyệt đối, của sự tổng hợp phổ biến và sự gắn kết thiêng liêng trong biểu lộ. Tính chất kia, tức trạng thái cao, là nguyên khí của ngã thức, và khi được kết hợp với trạng thái thấp tạo ra ngã thức của con người. Khi trạng thái thấp hơn đã thấm nhuần và tràn ngập khắp các hình hài trong các giới dưới nhân loại, và khi nó đã tác động vào các hình hài này và khả năng tri giác tiềm tàng của chúng, để tạo ra sự tỉnh tế và tri giác đầy đủ, thì sự rung động trở nên mạnh đến nỗi trạng thái cao được thu hút và có một hợp nhất hoặc sự nhất quán (at-one-ing). Điều này giống như một bản tóm tắt cao hơn của sự hợp nhất ban đầu của tinh thần và vật chất, vốn đã đưa thế giới vào hiện tồn. Như thế một linh hồn con người được đưa vào hiện tồn và bắt đầu sự nghiệp lâu dài của mình. Bây giờ nó là một thực thể đã biến phân.

These two aspects of the soul, its two basic qualities, bring into being the human kingdom and enable man to contact both the lower kingdoms in nature and the higher spiritual realities. The first, the quality of mind in its lower manifestation, is owned potentially by every atom in every form in every kingdom in nature. It is a part of the body nature, inherent and potential, and is the basis of brotherhood, of absolute unity, of universal synthesis and divine coherence in manifestation. The other, the higher aspect, is the principle of self-awareness, and when combined with the lower aspect produces the self-consciousness of the human being. When the lower aspect has informed and pervaded the forms in the subhuman kingdoms, and when it has worked upon those forms and their latent sentiency so as to produce adequate refinement and sentiency, the vibration becomes so potent that the higher is attracted and there is a fusion or at-one-ing. This is like a higher recapitulation of the initial union of spirit and matter which brought the world into being. A human soul is thus brought into existence and begins its long career. It is now a differentiated entity.

"Soul" cũng là một từ dùng để diễn tả toàn bộ bản chất tâm thông (psychic nature) - thể sinh-lực, bản chất tình cảm và chất trí. Nhưng nó cũng còn nhiều hơn thế, một khi đạt đến giai đoạn làm người. Nó tạo thành thực thể tinh thần, một thực thể tâm thông hữu thức, một con của Thượng Đế, sở hữu sự sống, tính chất và sắc tướng -

"Soul" also is a word used to express the sum total of the psychic nature—the vital body, the emotional nature and the mind stuff. But it is also more than that, once the human stage is reached. It constitutes the spiritual entity, a conscious psychical being, a son of God, possessing life, quality and appearance—